Gen

Chapter 23

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיִּהְיוּ֙	এবং-ছিল	H1961
חַיֵּ֣י	জীবনের	
שָׂרָ֔ה	সারার	H8283
מֵאָ֥ה	একশত	H3967
שָׁנָ֛ה	বছর	H8141
וְעֶשְׂרִ֥ים	এবং-বিশ	H6242
שָׁנָ֖ה	বছর	H8141
וְשֶׁ֣בַע	এবং-সাত	H7651
שָׁנִ֑ים	বছর	H8141
שְׁנֵ֖י	বছরগুলি	H8141
חַיֵּ֥י	জীবনের	
שָׂרָֽה׃	সারার	H8283

সারা 127 বছর বেঁচেছিলেন|

2

Hebrew	Bengali	Strong's
וַתָּ֣מָת	এবং-মারা-গেলেন	H4191
שָׂרָ֗ה	সারা	H8283
אַרְבַּ֛עבְּקִרְיַ֥ת	কিরিয়ৎ-অর্বতে	H7153
הִ֥וא	সে	H1931
חֶבְר֖וֹן	হেব্রোণ	
בְּאֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
כְּנָ֑עַן	কনানের	
וַיָּבֹא֙	এবং-এলেন	H0935
אַבְרָהָ֔ם	অব্রাহাম	H0085
לִסְפֹּ֥ד	শোক-করতে	H5594
לְשָׂרָ֖ה	সারার-জন্য	H8283
וְלִבְכֹּתָֽהּ׃	এবং-তাঁর-জন্য-কাঁদতে	H1058

কনান দেশের কিরিয়থ অর্ব অর্থাৎ হিব্রোণ নগরে তাঁর মৃত্যু হল| অব্রাহাম ভীষণ দুঃখ পেলেন, সারার জন্যে অনেক কাঁদলেন|

3

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיָּ֙קָם֙	এবং-উঠলেন	
אַבְרָהָ֔ם	অব্রাহাম	H0085
מֵעַ֖ל	থেকে-উপর	
פְּנֵ֣י	মুখের	H6440
מֵת֑וֹ	তাঁর-মৃতের	H4191
וַיְדַבֵּ֥ר	এবং-বললেন	H1696
אֶל־	-প্রতি	H0413
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
חֵ֖ת	হেতের	H2845
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

তারপর স্ত্রীর মৃতদেহ রেখে হেতের জনগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বলতে গেলেন|

4

Hebrew	Bengali	Strong's
גֵּר־	বিদেশী-	H1616
וְתוֹשָׁ֥ב	ও-প্রবাসী	
אָנֹכִ֖י	আমি	H0595
עִמָּכֶ֑ם	তোমাদের-সাথে	
תְּנ֨וּ	দাও	H5414
לִ֤י	আমাকে	
אֲחֻזַּת־	অধিকার-	H0272
קֶ֙בֶר֙	কবরের	H6913
עִמָּכֶ֔ם	তোমাদের-সাথে	
וְאֶקְבְּרָ֥ה	যেন-আমি-কবর-দিই	H6912
מֵתִ֖י	আমার-মৃতকে	H4191
מִלְּפָנָֽי׃	আমার-সামনে-থেকে	H6440

তিনি বললেন, “দেশ পর্যটন করতে করতে আপনাদের দেশে এসে আমি পরবাসী হিসেবে বাস করছি| ফলে আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার মত আমার কোনও জায়গা নেই| আমি যাতে স্ত্রীকে কবর দিতে পারি তার জন্য দয়া করে আমায় খানিকটা জায়গা দিন|”

5

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיַּעֲנ֧וּ	এবং-উত্তর-দিলেন	
בְנֵי־	পুত্রেরা-	
חֵ֛ת	হেতের	H2845
אֶת־	-কে	H0853
אַבְרָהָ֖ם	অব্রাহামের	H0085
לֵאמֹ֥ר	বলে	H0559
לֽוֹ׃	তাঁকে	

হেতেরা উত্তরে বলল,

6 שִׁמָעֵנוּ׀ শোন H8085 | אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113 | נְשִׂיא নেতা | אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430 | אַתָּה তুমি | בְּתוֹכֵנוּ আমাদের-মধ্যে H8432 | בְּמִבְחַר উত্তমতমতে H4005 | קְבָרֵינוּ আমাদের-কবরগুলির H6913 | קְבֹר কবর-দাও H6912
אֶת־ -কে H0853 | מֵתֶךָ তোমার-মৃতকে H4191 | אִישׁ কেউ H0376 | מִמֶּנּוּ আমাদের-মধ্য-থেকে | אֶת־ -কে H0853 | קִבְרוֹ তার-কবর H6913 | לֹא־ না- H3808 | יִכְלֶה রুখবে H3607 | מִמְּךָ তোমা-থেকে
מִקְּבֹר কবর-দেওয়া-থেকে H6912 | מֵתֶךָ׃ তোমার-মৃতকে H4191

> “মহাশয়, আমাদের মধ্যে আপনি ঈশ্বরের মহান নেতাদের একজন| আমাদের শ্রেষ্ঠ জমিতে আপনি আপনার মৃত স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন| আপনার স্ত্রীকে আপনি আপনার পছন্দমত জায়গাতে সমাধিস্থ করলে কেউ আপনাকে বাধা দেবে না|”

7 וַיָּקָם এবং-উঠলেন | אַבְרָהָם অব্রাহাম H0085 | וַיִּשְׁתַּחוּ এবং-প্রণাম-করলেন H7812 | לְעַם־ লোকদের-প্রতি- | הָאָרֶץ দেশের H0776 | לִבְנֵי־ পুত্রদের-প্রতি- | חֵת׃ হেতের H2845

> অব্রাহাম উঠে দাঁড়িয়ে তাঁদের নমস্কার করলেন|

8 וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696 | אִתָּם তাদের-সাথে H0854 | לֵאמֹר বলে H0559 | אִם־ যদি- | יֵשׁ আছে H3426 | אֶת־ -সাথে H0854 | נַפְשְׁכֶם তোমাদের-প্রাণের H5315 | לִקְבֹּר কবর-দিতে H6912 | אֶת־ -কে H0853
מֵתִי আমার-মৃতকে H4191 | מִלְּפָנַי আমার-সামনে-থেকে H6440 | שְׁמָעוּנִי শোন-আমার-কথা H8085 | וּפִגְעוּ־ এবং-অনুরোধ-কর- H6293 | לִי আমার-জন্য | בְּעֶפְרוֹן ইফ্রোণের-কাছে H6085 | בֶּן־ পুত্র-
צֹחַר׃ সোহরের H6714

> অব্রাহাম তাঁদের বললেন, “আপনারা সত্যিই যদি আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার ব্যাপারে সাহায্য করতে চান তাহলে আমার হয়ে সোহরের পুত্র ইফ্রোণের সঙ্গে কথা বলুন|

9 וְיִתֶּן־ এবং-সে-দেবে- H5414 | לִי আমাকে | אֶת־ -কে H0853 | מְעָרַת গুহা H4631 | הַמַּכְפֵּלָה মক্‌পেলার H4375 | אֲשֶׁר־ যা- | לוֹ তার | אֲשֶׁר যা | בִּקְצֵה প্রান্তে | שָׂדֵהוּ তার-ক্ষেত্রের | בְּכֶסֶף রূপায় H3701
מָלֵא পূর্ণ H4392 | יִתְּנֶנָּה সে-দেবে-তা H5414 | לִי আমাকে | בְּתוֹכְכֶם তোমাদের-মধ্যে H8432 | לַאֲחֻזַּת־ অধিকার-হিসাবে- H0272 | קָבֶר׃ কবরের H6913

> ইফ্রোণের ক্ষেতের শেষে যে মক্‌পেলার গুহাটা আছে সেটা আমি কিনতে চাই| ইফ্রোণ ঐ গুহার মালিক| যা দাম হয়, সবটাই আমি দেব| আমি চাই যে আমার স্ত্রীর কবরের জন্য যে ঐ জায়গা কিনছি আপনারা সবাই তার সাক্ষী থাকুন|”

10 וְעֶפְרוֹן এবং-ইফ্রোণ H6085 | יֹשֵׁב বসেছিল H3427 | בְּתוֹךְ মধ্যে H8432 | בְּנֵי־ পুত্রদের- | חֵת হেতের H2845 | וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল | עֶפְרוֹן ইফ্রোণ H6085 | הַחִתִּי হিত্তীয় H2850 | אֶת־ -কে H0853 | אַבְרָהָם অব্রাহামের H0085 | בְּאָזְנֵי কানে H0241
בְנֵי־ পুত্রদের- | חֵת হেতের H2845 | לְכֹל সকলের H3605 | בָּאֵי যারা-আসত H0935 | שַׁעַר־ দরজায়- H8179 | עִירוֹ তার-নগরের | לֵאמֹר׃ বলে H0559

> যাদের সঙ্গে অব্রাহাম কথা বলছিলেন তাঁদের মধ্যে ইফ্রোণ উপবিষ্ট ছিলেন| এখন ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন,

11

לֹא־	אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לָךְ	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְךָ
না-	আমার-প্রভু	শোন-আমাকে	ক্ষেত্র	আমি-দিলাম	তোমাকে	এবং-গুহা	যা-	তাতে	তোমাকে
H3808	H0113	H8085		H5414		H4631			

נְתַתִּיהָ	לְעֵינֵי	בְנֵי־	עַמִּי	נְתַתִּיהָ	לָּךְ	קְבֹר	מֵתֶךָ׃
আমি-দিলাম-তা	চোখে	পুত্রদের-	আমার-জাতির	আমি-দিলাম-তা	তোমাকে	কবর-দাও	তোমার-মৃতকে
H5414				H5414		H6912	H4191

> “না, মহাশয়, এখানেই ঐ ক্ষেত এবং গুহাটিও আমি আমার লোকেদের সামনে আপনাকে দেব। আপনি যাতে আপনার ইচ্ছা মত আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন সেজন্যে ঐ জমি, গুহা আমি আপনাকে দেব।”

12

וַיִּשְׁתַּחוּ	אַבְרָהָם	לִפְנֵי	עַם	הָאָרֶץ׃
এবং-প্রণাম-করলেন	অব্রাহাম	সামনে	জনতার	দেশের
H7812	H0085	H6440		H0776

> তখন অব্রাহাম সমবেত হেতের লোকেদের সবিনয় নমস্কার করলেন।

13

וַיְדַבֵּר	אֶל־	עֶפְרוֹן	בְּאָזְנֵי	עַם־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	אַךְ	אִם־	אַתָּה	לוּ
এবং-বললেন	-প্রতি	ইফ্রোণের	কানে	জনতার-	দেশের	বলে	কিন্তু	যদি-	তুমি	অনুগ্রহ-করে
H1696	H0413	H6085	H0241		H0776	H0559	H0389			H3863

שְׁמָעֵנִי	נָתַתִּי	כֶּסֶף	הַשָּׂדֶה	קַח	מִמֶּנִּי	וְאֶקְבְּרָה	אֶת־
শোন-আমাকে	আমি-দিলাম	রূপা	ক্ষেত্রের	নাও	আমার-কাছ-থেকে	এবং-আমি-কবর-দেব	-কে
H8085	H5414	H3701		H3947		H6912	H0853

מֵתִי	שָׁמָּה׃
আমার-মৃতকে	সেখানে
H4191	H8033

> সকলের উপস্থিতিতে তিনি ইফ্রোণকে বললেন, “কিন্তু আমি ঐ জমির পুরো দাম আপনাকে দিতে চাই। আমার দেওয়া দাম আপনি দয়া করে গ্রহণ করুন, আমি নির্দ্বিধায় আমার স্ত্রীকে কবর দিই।”

14

וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת־	אַבְרָהָם	לֵאמֹר	לוֹ׃
এবং-উত্তর-দিল	ইফ্রোণ	-কে	অব্রাহামের	বলে	তাঁকে
	H6085	H0853	H0085	H0559	

> উত্তরে ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন,

15

אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	אֶרֶץ	אַרְבַּע	מֵאֹת	שֶׁקֶל־	כֶּסֶף	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	מַה־	הִוא
আমার-প্রভু	শোন-আমাকে	জমি	চারশত	শত	শেকল-	রূপার	আমার-ও-	তোমার-মধ্যে	কী-	তা
H0113	H8085	H0776	H0702	H3967	H8255	H3701	H0996	H0996	H4100	H1931

וְאֶת־	מֵתְךָ	קְבֹר׃
এবং-	তোমার-মৃতকে	কবর-দাও
H0853	H4191	H6912

> “মহাশয়, আমার কথা শুনুন। আপনার ও আমার কাছে 10 পাউণ্ড ওজনের রূপোর তো কোন দাম নেই। সুতরাং আপনি জমিটা নিন এবং সেখানে নিশ্চিন্তে আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করুন।”

16

וַיִּשְׁמַע	אַבְרָהָם	אֶל־	עֶפְרוֹן	וַיִּשְׁקֹל	אַבְרָהָם	לְעֶפְרֹן	אֶת־	הַכֶּסֶף
এবং-শুনলেন	অব্রাহাম	-প্রতি	ইফ্রোণের	এবং-ওজন-করলেন	অব্রাহাম	ইফ্রোণের-জন্য	-কে	রূপা
H8085	H0085	H0413	H6085	H8254	H0085	H6085	H0853	H3701

אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּאָזְנֵי	בְנֵי־	חֵת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל	כֶּסֶף	עֹבֵר	לַסֹּחֵר׃
যা	সে-বলেছিল	কানে	পুত্রদের-	হেতের	চারশত	শত	শেকল	রূপার	চলতি	বণিকদের-কাছে
	H1696	H0241		H2845	H0702	H3967	H8255	H3701		H5503

> অব্রাহাম বুঝতে পারলেন যে ইফ্রোণের কথার মধ্যেই জমিটার মূল্য উল্লিখিত রয়েছে। সুতরাং অব্রাহাম ঐ মূল্যই ইফ্রোণকে দিলেন। ইফ্রোণের জন্যে অব্রাহাম 10 পাউণ্ড রূপো ওজন করলেন এবং সেই রূপো বণিককে দিলেন।

17
וַיָּקָם এবং-স্থির-হল | שְׂדֵה ক্ষেত্র | עֶפְרוֹן ইফ্রোণের H6085 | אֲשֶׁר যা | בַּמַּכְפֵּלָה মক্পেলায় H4375 | אֲשֶׁר যা | לִפְנֵי সামনে H6440 | מַמְרֵא মম্রির H4471 | הַשָּׂדֶה ক্ষেত্র | וְהַמְּעָרָה এবং-গুহা H4631 | אֲשֶׁר־ যা-
בּוֹ তাতে | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | הָעֵץ গাছ H6086 | אֲשֶׁר যা | בַּשָּׂדֶה ক্ষেত্রে | אֲשֶׁר যা | בְּכָל־ সমস্ত- H3605 | גְּבֻלוֹ তার-সীমানায় H1366 | סָבִיב׃ চারদিকে H5439

> সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল| মম্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় ঐ জমি অবস্থিত| এখন ঐ জমির স্বত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম| তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্বাধিকারী হলেন| সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন|

18
לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-জন্য H0085 | לְמִקְנָה ক্রয়-হিসাবে H4736 | לְעֵינֵי চোখে | בְנֵי־ পুত্রদের- | חֵת হেতের H2845 | בְּכֹל সকলের H3605 | בָּאֵי যারা-আসত H0935 | שַׁעַר־ দরজায়- H8179 | עִירוֹ׃ তার-নগরের

> সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল| মম্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় ঐ জমি অবস্থিত| এখন ঐ জমির স্বত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম| তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্বাধিকারী হলেন| সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন|

19
וְאַחֲרֵי־ এবং-পরে- | כֵן এই | קָבַר কবর-দিলেন H6912 | אַבְרָהָם অব্রাহাম H0085 | אֶת־ -কে H0853 | שָׂרָה সারাকে H8283 | אִשְׁתּוֹ তাঁর-স্ত্রীকে H0802 | אֶל־ -তে H0413 | מְעָרַת গুহায় H4631 | שְׂדֵה ক্ষেত্রের
הַמַּכְפֵּלָה মক্পেলার H4375 | עַל־ -তে-উপর | פְּנֵי সামনে H6440 | מַמְרֵא মম্রির H4471 | הִוא সে H1931 | חֶבְרוֹן হেব্রোণ | בְּאֶרֶץ দেশে H0776 | כְּנָעַן׃ কনানের

> তারপর অব্রাহাম মম্রির (হিব্রোণে) নিকটস্থ জমিতে অর্থাৎ কনান দেশের এক গুহার মধ্যে তাঁর স্ত্রী সারাকে সমাধিস্থ করলেন|

20
וַיָּקָם এবং-স্থির-হল | הַשָּׂדֶה ক্ষেত্র | וְהַמְּעָרָה এবং-গুহা H4631 | אֲשֶׁר־ যা- | בּוֹ তাতে | לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-জন্য H0085 | לַאֲחֻזַּת־ অধিকার-হিসাবে- H0272 | קָבֶר কবরের H6913 | מֵאֵת থেকে H0854
בְּנֵי־ পুত্রদের- | חֵת׃ হেতের H2845 | ס -

> অব্রাহাম হেতের জনগোষ্ঠীর কাছ থেকে ঐ জমি ও জমির মধ্যেকার গুহা কিনলেন| এখন ঐ জমি গুহা হল অব্রাহামের সম্পত্তি এবং ঐ জায়গা তিনি সমাধিস্থল হিসেবে ব্যবহার করতে লাগলেন|